Porównanie tłumaczeń Psalmów 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Położyłem się, zasnąłem i zbudziłem, Gdyż Pan mnie wspiera. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Położyłem się i zasnąłem, a potem się obudziłem, Gdyż Pan nieustannie mnie wspiera. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie przestraszę się dziesiątków tysięcy ludzi, którzy zewsząd na mnie nastają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jam się układł, i zasnąłem, a ocuciłem się; bo mię Pan podpierał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jam spał i twardom zasnął i wstałem, bo JAHWE obronił mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kładę się, zasypiam i znowu się budzę, bo Pan mnie podtrzymuje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Położyłem się i zasnąłem; Obudziłem się, bo Pan mnie wspiera. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Położyłem się i zasnąłem, obudziłem się, bo JAHWE mnie wspiera. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kładę się i zasypiam, budzę się, bo JAHWE mnie wspiera! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kładę się do snu i zasypiam, i znów się budzę, bo Jahwe jest mi podporą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я заснув і спав. Я встав, бо Господь заступиться за мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kładę się, zasypiam i się budzę, ponieważ BÓG mnie wspiera. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie będę się lękał dziesiątek tysięcy ludzi, którzy ze wszystkich stron ustawili się w szyku przeciwko mnie. |